

BY-LAW # A-202

A BY-LAW RELATING TO THE ELECTION OF MEMBERS OF COUNCIL, THEIR REMUNERATION AND THE ESTABLISHMENT OF WARD BOUNDARIES WITHIN THE CITY OF MONCTON

(Consolidated to include amendment A-202.5)

BE IT ENACTED by the Council of the City of Moncton under the authority vested in it by the Municipalities Act, R.S.N.B. 1973, c. M-22 and the Municipal Elections Act, R.S.N.B. 1973, c. M-21.01, as follows:

Definition

1. In this by-law

“sitting day” means and includes the day or days on which a meeting or assembly is held, as well as travel days to and from the meeting or assembly, if the distance exceeds three hundred kilometres (300 km);

PYAHW - previous year average hourly wage;

NTEA - non-taxable expense allowance;

MS - Mayor's Salary

DMA - Deputy Mayor's allowance;

MPD - Mayor's per diem salary

(Salary divided by 245 days);

DMPD - Deputy Mayor's per diem salary

(Salary divided by 245 days);

CSI{% - Council percentage increase;

PYAWWE - Previous year average weekly earning

Wards

2. The City of Moncton shall be divided into wards set out in Schedule “A” to this by-law.

Election

3. (1) There shall be elected at each quadrennial municipal election held in the City of Moncton, a Mayor, two Councillors for each ward, and two Councillors at Large.

(2) The residents of each of the wards of the City of Moncton shall, at each quadrennial municipal election for Mayor and Councillors held in the City of Moncton, be entitled to vote for the Mayor, two candidates nominated at Large and two candidates nominated in their respective wards.

Salaries

4. (1) The annualized salary of the Mayor, while holding office, shall be as set out in Schedule “B” to this by-law.

(2) The annualized salary of the Deputy Mayor, while holding office, shall be as set out in Schedule “C” to this by-law.

ARRÊTÉ N° A-202

ARRÊTÉ CONCERNANT L'ÉLECTION DES MEMBRES DU CONSEIL, LEUR RÉMUNÉRATION ET L'ÉTABLISSEMENT DES LIMITES DES QUARTIERS DE LA VILLE DE MONCTON

(Refondu pour inclure la modification A-202.5)

EN VERTU DU POUVOIR que lui confèrent la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B., (1973), ch. M-22, et la *Loi sur les élections municipales*, L.R.N.-B., (1973), ch. M-21.01, le conseil municipal de la ville de Moncton adopte l'arrêté qui suit :

Définition

1. Dans le présent arrêté :

« jour de séance » signifie et inclut le(s) jour(s) où une réunion ou une assemblée est tenue, ainsi que les jours de voyage en direction et en provenance du lieu de la réunion ou de l'assemblée, si la distance dépasse trois cents kilomètres (300 km);

« **SHMAP** » Salaire horaire moyen de l'année précédente.

« **ADNI** » Allocation de dépenses non imposable.

« **TM** » Traitement du maire

« **AMS** » Allocation du maire suppléant.

« **TJM** » Traitement journalier du maire (salaire divisé par 245 jours).

« **TJMS** » Traitement journalier du maire suppléant (salaire divisé par 245 jours).

« **APC** » Augmentation proportionnelle du conseil.

« **GHMAP** » Gains hebdomadaires moyens de l'année précédente.

Quartiers

2. La ville de Moncton sera divisée en quartiers conformément à l'annexe A du présent arrêté.

Élection

3. (1) La ville de Moncton devra élire, à chaque élection municipale, tenue tous les quatre ans, un maire, deux conseillers par quartier, et deux conseillers généraux.

(2) Les résidents de chaque quartier de la ville de Moncton auront le droit de voter, à chaque élection du maire et des conseillers tenue dans la ville de Moncton, pour un candidat se présentant au poste de maire, deux candidats se présentant aux postes de conseillers généraux et deux candidats se présentant aux postes de conseillers de leur quartier respectif.

Rémunération

4. (1) Le traitement annualisé du maire, pour la durée de son mandat, devra être conforme à l'annexe B du présent arrêté.

(2) Le traitement annualisé du maire suppléant, pour la durée de son mandat, devra être conforme à l'annexe C du présent arrêté.

(3) The annualized salary for each member of the Council, while holding office, shall be as set out in Schedule "D" to this by-law.

(3) Le traitement annualisé de chaque membre du conseil, pour la durée de son mandat, devra être conforme à l'annexe D du présent arrêté.

Allowance and per diem

Allocation et indemnité journalière

5. (1) A Member of the Council of the City of Moncton shall be paid an allowance for expenses as set out in Schedule "E" to this by-law.

5. (1) Les membres du conseil de la ville de Moncton recevront une allocation pour les dépenses qu'ils auront engagées, conformément à l'annexe E du présent arrêté.

(2) The Mayor or any Councillor delegated as a representative of the City at a meeting or assembly held outside the City, shall be paid \$135.00 per sitting day for his or her service, for the sitting day only, such payment to be deemed an amount additional to salary or expenses incident to the discharge of municipal duties, and which is to be adjusted annually pursuant to the following formula:

(2) Le maire ou un conseiller nommé comme représentant de la Ville lors d'une réunion ou d'une assemblée tenue à l'extérieur de la ville recevra une indemnité de 135,00 \$ par jour de séance pour ses services, pour le jour de la séance seulement, ladite indemnité étant considérée comme une somme supplémentaire au salaire ou devant couvrir les dépenses découlant de l'exécution des tâches municipales, et qui sera ajustée annuellement selon la formule suivante :

PYAWEx 20%

GHMAP x 20 %

(3) A Councillor or a Mayor who has served two consecutive terms shall be offered a \$4,500.00 annual allowance, for a period of three years from the time of retirement.

(3) Il sera offert à un conseiller ou à un maire ayant accompli deux mandats consécutifs une allocation annuelle de 4 500 \$ pour une période de trois ans suivant sa retraite.

A by-law entitled "A BY-LAW RELATING TO THE ELECTIONS OF MEMBERS OF COUNCIL, THEIR REMUNERATION AND THE ESTABLISHMENT OF WARD BOUNDARIES WITHIN THE CITY OF MONCTON", being by-law # A-2, ordained and passed December 18, 1995, and all amendments thereto, is hereby repealed.

L'arrêté intitulé « A BY-LAW RELATING TO THE ELECTIONS OF MEMBERS OF COUNCIL, THEIR REMUNERATION AND THE ESTABLISHMENT OF WARD BOUNDARIES WITHIN THE CITY OF MONCTON », soit l'arrêté n° A-2, décrété et adopté le 18 décembre 1995, tel qu'il a été modifié, est par la présente abrogé.

ORDAINED AND PASSED April 02, 2002.

DÉCRÉTÉ ET ADOPTÉ le 02 avril 2002.

First Reading: March 04, 2002
Second Reading: April 02, 2002
Third Reading: April 02, 2002

Première lecture : le 04 mars 2002
Deuxième lecture : le 02 avril 2002
Troisième lecture : le 02 avril 2002

Deputy Mayor/Maire-adjoint

City Clerk/Secrétaire municipale

Schedule "A"

Annexe A

Please refer to the PDF map

Veillez consulter le plan sous format PDF

Schedule "B"

Annexe B

Mayor's Salary

Traitement du maire

Fifty Thousand, Two Hundred Ninety-Six Dollars (\$50,296.00), and to be adjusted each year thereafter pursuant to the following formula:

Cinquante mille deux cent quatre-vingt-seize dollars (50 296,00 \$), ajusté annuellement par la suite selon la formule suivante :

$$MS \times CSI\{\%\}$$

$$TM \times APC \{\%\}$$

Schedule "C"

Annexe C

Deputy Mayor's Salary

Traitement du maire suppléant

Twenty-One Thousand, Six Hundred Twenty-Seven Dollars (\$21,627.00), plus an additional \$117.00 for each day he/she acts officially as Mayor.

Vingt et un mille six cent vingt-sept dollars (21 627,00 \$), plus 117,00 \$ pour chaque jour qu'il ou elle remplace le maire.

The salary is to be adjusted each year thereafter pursuant to the following formula :

Le traitement sera ajusté annuellement par la suite selon la formule suivante :

$$22.5 \times \text{PYAHW} \times 49 + \text{NTEA} + \text{DMA}$$

$$22,5 \times \text{SHMAP} \times 49 + \text{ADNI} + \text{AMS}$$

and the additional allowance will be adjusted each year pursuant to the following formula :

et l'allocation supplémentaire sera ajustée annuellement selon la formule suivante :

$$\text{MPD} - \text{DMPD}$$

$$\text{TJM} - \text{TJMS}$$

Schedule "D"

Annexe D

Council Members' Salaries

Traitement des membres du conseil

Seventeen Thousand, Eight Hundred Seventy-Seven Dollars (\$17,877.00), and to be adjusted each year thereafter pursuant to the following formula:

Dix-sept mille huit cent soixante-dix-sept dollars (17 877,00 \$), ajusté annuellement par la suite selon la formule suivante :

$$22.5 \times \text{PYAHW} \times 49 + \text{NTEA}$$

$$22.5 \times \text{SHMAP} \times 49 + \text{ADNI}$$

Schedule "E"

Expense Allowance

Breakfast	\$ 10.00
Lunch	\$ 15.00
Dinner.....	\$ 25.00
Miscellaneous per day	\$ 10.00
Personal vehicle, per kilometre	\$ 0.42

Effective July 1, 2006:

Breakfast	\$ 12.50
Lunch	\$ 12.00
Dinner.....	\$ 33.60
Incidentals (per day)	\$ 17.30
Personal vehicle, per kilometre	\$ 0.4555

Baby Sitting Service Rates:

families of 3 children or fewer	\$7.50/hr., plus cab fare
families of 4 children or more	\$9.50/hr., plus cab fare

Annexe E

Allocation pour frais

Déjeuner	10 \$
Dîner	15 \$
Souper	25 \$
Divers (par jour)	10 \$
Véhicule personnel, par kilomètre.....	0,42 \$

À compter du 1 juillet 2006 :

Déjeuner	12,50 \$
Dîner	12 \$
Souper	33,60 \$
Divers (par jour)	17,30 \$
Véhicule personnel, par kilomètre.....	0,4555 \$

Service de garde d'enfants :

Familles de 3 enfants ou moins.....	7,50\$ par heure, plus les frais de taxi
Familles de 4 enfants ou plus.....	9,50\$ par heure, plus les frais de taxi